



# Jazz

LA PETITE PIERRE

7 / 16  
AOÛT 2015

CONCERTS EN PLEIN AIR  
& FESTIVAL OFF

[www.festival-augresdujazz.com](http://www.festival-augresdujazz.com)

**Amsterdam Klezmer Band** 01

(avant-première à Phalsbourg)

**Monty Alexander Trio** 07

'DOUBLE BASS' 08

**Kyle Eastwood Quintet**  
**Gary Peacock trio**

'JAZZ MANOUCHE' 09

**Marcel Loeffler & Lisa Doby**

(concert gratuit / anniversaire des 40 ans du Parc)

**Trio Rosenberg**

**Chucho Valdés** 'tribute to Irakere' 10

**Archie Shepp** 'Attica Blues Big Band' 11

**Note Forget** (au Musée Lalique) 12

**Eliane Elias** 13

**Eric Bibb & Jean-Jacques Milteau** 'Tribute to Leadbelly' 14

'AFROBEAT NIGHT' 15

**Tony Allen**  
**Seun Kuti & Egypt'80**

'AFRICAN SPIRIT' 16

**Julia Sarr**  
**Dhafer Youssef**



**Amsterdam Klezmer Band**



**Monty Alexander Trio**



**Kyle Eastwood Quintet**



**Gary Peacock Trio**



**Honky Tonk Man**



**Marcel Loeffler & Lisa Doby**



**Trio Rosenberg**



**Chucho Valdés**



**Archie Shepp 'Attica Blues Big Band'**



**Note Forget**



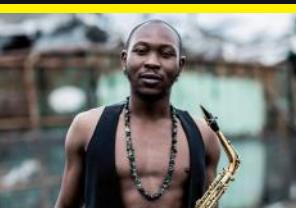
**Eliane Elias**



**Eric Bibb / Jean-Jacques Milteau**



**Tony Allen**



**Seu Kuti**



**Julia Sarr**



**Dhafer Youssef**

# Éditos

Le festival **Au Grès du Jazz** est aujourd'hui l'un des grands rendez-vous musicaux d'Alsace. Le public s'y presse de plus en plus nombreux. Les grands noms du jazz s'y retrouvent désormais et y croisent les talents de demain. L'exigence artistique explique assurément le succès croissant d'Au Grès du Jazz et sa notoriété bien au-delà des frontières de notre région.

La réussite du festival est également le fruit de la mobilisation de tout un territoire. Et le Conseil régional d'Alsace s'honore d'en être l'un des partenaires les plus importants et les plus fidèles.

On connaît l'un des grands standards de Duke Ellington : « It don't mean a thing, if it ain't got that swing » (Cela n'a aucun sens, si l'on n'y met pas du swing). Le festival « Au Grès du Jazz » a son propre « swing » : plus de quatre-vingts bénévoles le lui procurent.

Ils s'investissent tout au long de l'année pour que le Pays de La Petite Pierre vive l'été au rythme du jazz. Le « swing » du festival, c'est aussi l'écrin exceptionnel dans lequel il prend place. Voilà ce qui donne son sens au festival : son « swing » bien à lui !

## **Philippe Richert**

Président du Conseil régional d'Alsace  
Ancien ministre

Depuis l'origine, avant même que ce festival ne jouisse d'une notoriété internationale méritée et contribue à l'image d'excellence culturelle de l'Alsace, le Conseil départemental du Bas-Rhin a souhaité soutenir « Au grès du Jazz ». Et l'édition 2015 ne viendra certainement pas démentir notre volonté d'accompagner cet événement culturel.

Pour le 40<sup>e</sup> anniversaire du Parc naturel régional des Vosges du Nord, le festival s'est offert et nous offre un magnifique cadeau à travers une programmation de grande qualité qui entraînera les spectateurs des horizons jamaïcains avec Monty Alexander Trio, vers les accents hollywoodiens de Kyle Eastwood, digne fils de son père...

La diversité des formations et des artistes présents tout au long des dix jours du Festival « In » comme du « Off », garantit une édition riche de timbres, de sonorités, de tempi et de légatos variés...

Le Conseil départemental du Bas-Rhin est donc très heureux d'être partenaire du Festival pour cette 13<sup>e</sup> édition dont le haut niveau de qualité, la richesse du plateau et l'ancrage dans le patrimoine alsacien témoignent une fois encore de la place éminente qu'il tient parmi les grands événements culturels de notre région.

Cette édition est particulièrement séduisante et rejoint en cela les préoccupations de notre collectivité qui visent à rapprocher, toujours plus, les expressions culturelles variées de « publics neufs », en quête de découvertes et d'émotions.

Grâce à l'implication de tout un territoire, et à l'image de la programmation multicolore de cette édition 2015, je souhaite à tous les spectateurs des moments émouvants, simples, apaisés et tout en nuances... Comme l'Alsace !

**Frédéric BIERRY**

Président du Conseil départemental du Bas-Rhin

# Au Grès du Jazz : l'aventure continue

Le festival du Jazz de La Petite-Pierre – il ouvre sa 13<sup>e</sup> édition – est un événement incontournable pour les amateurs de jazz et de musique du Monde.

Figures de proue de la programmation 2015 du « in », Gary Peacock, Archie Shepp, Kyle Eastwood, Chucho Valdés, Eliane Elias, Marcel Loeffler et tant d'autres feront vibrer les murs de la cité fortifiée, 10 jours durant.

En contrepoint le « off » ouvrira à nouveau un espace d'expression inégalé aux formations régionales. Elles y bénéficient, dans un cadre privilégié, d'un public nombreux qu'elles ont rarement la chance d'atteindre en si grand nombre.

Le charme du festival naît ainsi de ces complémentarités, unanimement saluées par un public sensible à la magie changeante de ces rencontres, dans un site exceptionnel, au cœur d'un espace naturel protégé.

Cette aventure a un sens : promouvoir, par une action culturelle de référence, le développement de tout un terroir au cœur du Parc naturel régional des Vosges du nord. Elle signe aussi l'engagement solidaire de nombreux partenaires, publics et privés, et à leurs côtés une équipe de bénévoles soudés.

Tous œuvrent depuis des mois pour vous proposer des moments inoubliables et vous souhaitent une très cordiale bienvenue.

## Les organisateurs

# Voyage et ouverture :

## 13<sup>e</sup> édition d'Au Grès du Jazz

Et si le Monde entier se donnait rendez-vous à La Petite Pierre ?  
Jamaique, Etats-Unis, Cuba, Nigéria, Tunisie, France, Brésil...  
Bientôt une Coupe du monde de Jazz où jouent exclusivement  
des gagnants. En premier lieu, le public du Festival.

Qu'est-ce qui relie Chucho Valdés, Monty Alexander, Jean Rondeau,  
Marc Copland, Eliane Elias, Amina Claudine Myers à part le piano,  
instrument à l'honneur cette année ?

-Tous portent à travers le Monde le jazz de leurs influences et tous en sont  
enrichis, en un immense partage musical, fertile et coloré.

Vous l'aurez vite compris, le festival a décidé de voyager : tropicalisme  
jamaïcain, afrobeat africain, saudade brésilienne, caliente cubaine,  
soufisme oriental, blues louisianais, ou klezmer d'Europe de l'Est.

Des noms, des étiquettes, mais aussi, en contrepoint, des cultures  
bienvenues, des expressions à découvrir, des sociétés à visiter.

### **L'ouverture du Jazz c'est à La Petite Pierre, ici et maintenant :**

Tony Allen, Seun Kuti, Dhafer Youssef, Eric Bibb, Amsterdam Klezmer Band  
en témoignent utilement. Les instruments suggèrent aussi des voyages  
initiatiques entre générations. La rencontre entre Kyle Eastwood et Gary  
Peacock est ainsi histoire de rythme et d'harmonie, mais aussi chronique  
complice de bassiste(s) inspirés.

**Partir à la découverte ?** - L'Europe nous apporte Note Forget, une errance  
classique à graver au cristal de sa mémoire, quand l'Afrique nous enchante  
avec Julia Sarr. **Partir au combat ?** - Archie Shepp, avec son Attica Blues  
Big Band, délivre son plus grand manifeste musical, Attica, un aller-retour  
fulgurant entre racines du Jazz et musique afro-américaine.

**« Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage... »** puis pose  
ses valises. Ici pour une étape manouche dominicale avec Marcel Loeffler,  
Lisa Doby et le Trio Rosenberg : Home, sweet Home. Faites vos bagages,  
attachez vos ceintures, ouvrez grand le cœur et les oreilles.

Car Youn Sun Nah - bien connue à La Petite Pierre - le rappelait naguère :  
**« le jazz est une sorte de voyage ».**

Bon festival !

**Alex von Arx - Valentine Wurtz**

Programmateurs du festival



## Amsterdam Klezmer Band

Amsterdam, Hollande - Diaspora

*AKB : un emblème de l'itinérance,  
à l'orée d'un festival où se fertilisent  
tant d'influences...*

**SAM 01**  
PHALSBOURG  
PLACE D'ARMES  
21 H

GRATUIT

Le Amsterdam Klezmer Band est un groupe néerlandais, fondé en 1996.

Il brasse - comme son nom l'indique - des mélodies traditionnelles klezmer et des influences Jazz. Il emprunte également à la musique tzigane et à d'autres sonorités venues d'Europe de l'Est.

Défi à la mode AKB : l'apport des cuivres affolants des musiques balkaniques, croisés aux mélodies slaves, à l'orientalisme turc ou encore au banjo du Deep South. Tantôt fanfare déjantée aux rythmes endiablés, parfois orchestre aux riffs millimétrés, l'AKB est un carnet de voyages à lui tout seul.

Sillonnant la Planète de scènes en festivals, il y danse joyeusement la musique traditionnelle instrumentale, chante en néerlandais, en yiddish et en russe.

**Concert co-organisé avec le Festival de Théâtre de la Ville de Phalsbourg**

Theo Van Tol - accordéon

Jasper De Beer - basse

Janfie Von Strien - clarinette

Job Chajes - saxophone alto & voix

Alec Kopyt - percussions & voix

Joop Van Der Linden - trombone

Gijs Levelt - trompette





**VEN 07**  
CONCERT  
D'OUVERTURE  
21 H

## Monty Alexander trio

Kingston, Jamaïque - Légende

*Kingston, Jamaïque. Le reggae  
pulsatile et habité, les rythmes caribéens  
de Monty Alexander*

Monty Alexander est né en 1944 à Kingston (Jamaïque).

Son style est marqué à la fois par l'influence des rythmes caribéens et des grands pianistes de jazz : Art Tatum, Oscar Peterson... ou encore Ahmad Jamal naguère si apprécié à La Petite Pierre.

Sa carrière est une impressionnante histoire de rencontres musicales, avec Tony Bennett, Nathalie Cole, Clint Eastwood (il sera le pianiste choisi pour le film Bird, un vibrant hommage à Charlie Parker), Dizzy Gillespie, Sonny Rollins, Quincy Jones, Ernest Ranglin, Sly and Robbie, Bobby McFerrin, Barbara Hendricks et tant d'autres...

C'est un immense honneur de débiter cette 13<sup>e</sup> édition avec ce très grand du Jazz qui, depuis 50 ans, en écrit les plus belles pages.

Monty Alexander - piano  
Hassan Shakur - contrebasse  
Obed Calvaire - batterie



15 H SPELL BOX jazz 17 H LAURA CAMPELLO Latin jazz 19 H LES ESCROCS DU SWING jazz manouche



**SAM 08**  
**SOIRÉE DOUBLE BASS**  
**17 H**

## Kyle Eastwood quintet

Usa - Onirisme

*Un hommage au hard bop lyrique,  
au groove, à l'esthétique Blue Note  
des années 60...*

Bassiste et contrebassiste, le fils de Clint Eastwood tient de son père la passion absolue du jazz et le talent inné de la partager. Kyle est de cette nouvelle génération qui réinvente le genre en respectant ses maîtres, repoussant toujours plus loin les frontières de son univers dans la quête d'une tradition à la fois revendiquée et renouvelée.

Prodigue inventif d'un jeu élégant et raffiné au son chaud et profond, allant droit à l'essentiel, il explore inlassablement les possibilités de la basse, magique instrument à la fois mélodique et rythmique.

En compagnie de ses acolytes, ses complices depuis près de 10 ans, Kyle Eastwood colorie l'Horloge du Temps avec son dernier projet - *Time Pieces* - ourlé de standards des années 60 que prolongent une série de compositions inspirées de la grande époque du jazz.

Kyle Eastwood - basse, contrebasse

Andrew Mc Cormack - piano

Quentin Collins - trompette

Brandon Allen - saxophone

Ernesto Simpson - batterie



11 H THE BOSS BENEDICK Chant guitare 15 H ITAPOA Musique brésilienne 19 H LAURA CAMPELLO Latin jazz

**SAM 08**  
SOIRÉE DOUBLE BASS  
21 H

UNIQUE CONCERT  
EN FRANCE



## Gary Peacock trio

Gary Peacock, Marc Copland, Marc Ferber

New York, USA - Lyrisme

*Gary fêtera cette année ses 80 ans. Sans faire le paon. Mais il aura sans doute comme spectateur à la Petite Pierre un certain Kyle, 47 ans.*

Surtout connu comme bassiste du trio Standards de Keith Jarrett, créé en 1983 avec Jack DeJohnette, Gary Peacock a accompagné les plus grands noms du Jazz, de Art Pepper à Jan Garbarek, en passant par Miles Davis, Bill Evans, Paul Bley, Don Cherry ou Albert Ayler.

Tour à tour pianiste, batteur, bugliste, capable de délaissier 10 ans le Jazz pour étudier la philosophie zen au Japon, ou la biologie à l'Université de Whashington, ce touche-à-tout a surtout révolutionné la contrebasse dans les années 60 sur la scène new yorkaise. Il demeure sans doute le plus talentueux des contrebassistes de l'histoire du Jazz. Il rencontre dans les années 80 le pianiste Marc Copland, grand fêru d'harmonies et d'innovation, qui s'impose très vite comme un compagnon fidèle d'expérimentations diverses, en duo ou trio. Succédant à Bill Stewart et Billy Hart dans le trio, ils seront accompagnés par Mark Ferber, « jeune » batteur de 40 ans (la moitié de l'âge de Peacock) que tout le monde s'arrache aujourd'hui (plus de 90 enregistrements à son actif).

Sur scène, c'est une démonstration lyrique de l'art du trio qui laisse une place toute particulière à la contrebasse.

Gary Peacock - contrebasse  
Marc Copland - piano  
Marc Ferber - batterie



CE CONCERT EST PARRAINÉ  
PAR LE CONSEIL RÉGIONAL D'ALSACE



**SAM 08**  
CINÉ EN PLEIN AIR  
22 H 30

GRATUIT

## 'Honky Tonk Man'

### Ciné en plein air

*film américain de Clint Eastwood (1982)*  
*durée 2h02. VOST, projection en 35 mm*  
présenté par Kyle Eastwood.

À l'issue du concert de Gary Peacock, sur écran géant le film de Clint Eastwood, « Honky Tonk Man ». Une projection en 35 mm présentée par Kyle Eastwood, acteur dans le film, alors âgé de 14 ans.

Durant la Grande Dépression des années 30 Red Stovall, talentueux guitariste country resté méconnu, entreprend un voyage en voiture à travers les États-Unis avec son neveu Whit, pour tenter une audition au Grand Ole' Opry de Nashville, la Mecque de la Country Music. Mais Uncle Red, miné par une grave affection pulmonaire, semble encore loin d'enregistrer un disque...

Réalisé et interprété par Clint Eastwood, ce film est un des rares où il dirige son fils Kyle. La relation oncle/neveu en trace le point central, dans une mise en scène très soignée. Avec une allégorie de la jeunesse du réalisateur-acteur dans sa relation avec son propre fils, ici interprète de Whit ... avant d'aller vivre son propre road-movie sur les chemins du jazz...



## FESTIVAL OFF : des concerts gratuits aux couleurs du monde

**VEN 07** 15 H SPELL BOX *Jazz* (vieille ville)

17 H LAURA CAMPELLO *Latin jazz* (vieille ville)

19 H LES ESCROCS DU SWING *Jazz manouche* (vieille ville)

**SAM 08** 11 H THE BOSS BENEDICK *Chant guitare* (apéritif concert - bio&spa hôtel La Clairière)

15 H ITAPOA *Musique brésilienne* (jardin des Paiens)

19 H LAURA CAMPELLO *Latin jazz* (vieille ville)

**DIM 09** 11 H - 15 H ANGELA AVETISYAN QUARTET *Jazz smooth/Funk* (vieille ville)

Journée anniversaire des 40 ans du Parc - Spectacles de rue toute l'après-midi (vieille ville)

**LUN 10** 17 H CHABADA *Jazz/Chansons françaises* (jardin des Paiens)

**MAR 11** 11 H CHABADA *Jazz/Chansons françaises* (Village Vacances - La Petite Pierre)

17 H ANWKOZIK *Jazz/Rock* (jardin des Paiens)

19 H MAZZONOR *Trio Jazz* (bar Le Tivoli)

**MER 12** 15 H BERNHARD EBSTER TRIO *Jazz contemporain* (parvis Maison de retraite)

17 H DINA E MEL *Jazz/Bossa nova* (jardin des Paiens)

**JEU 13** 11 H DINA E MEL *Jazz/Bossa nova* (apéritif concert - Village Vacances La Petite Pierre)

15 H AN MO *Pop rock* (Centre Monod - Erckarstwiller)

19 H TO'THEME *Pop folk* (vieille ville)

**VEN 14** 15 H NADINE HOLDERITH-WEISS *Jazz vocal* (Village Vacances La Petite Pierre)

17 H TARA ESTHER ET SES MUSICIENS *Jazz/Variétés* (Relais des Arts)

**SAM 15** 11 H FABRICE DJEUN'S *Mini Big Band* (déambulation)

15 H FABRICE DJEUN'S *Mini Big Band* (vieille ville)

17 H AMANOVA *Smooth jazz/Swing* (église de Graufthal)

19 H TRIO 251 *Jazz manouche* (vieille ville)

**DIM 16** 15 H LUCIA CARVALHO *Pop/World* (jardin des Paiens)

**ET AUSSI** : DES BALADES-NATURE GUIDÉES QUI PROPOSENT À L'ARRIVÉE UN CONCERT OFF  
ET DES ANIMATIONS AU VILLAGE VACANCES DE LA PETITE PIERRE : [www.vacances-petite-pierre.com](http://www.vacances-petite-pierre.com)



GRATUIT

**DIM 09**  
SOIRÉE MANOUCHE  
17H

LE PARC A 40 ANS

\* 1975 - 2015

## Marcel Loeffler et Lisa Doby

France - USA

*Duo accordéon-voix, pont musical inattendu qui relie deux mondes de la route : magie de l'errance manouche et des Hobos d'Amérique...*

**CONCERT  
ANNIVERSAIRE  
40 ANS**

Dans la droite lignée de Gus Viseur, l'accordéoniste Marcel Loeffler appartient au petit monde des musiciens jazz manouche d'exception. Originaire de Haguenau, il est initié à la musique par son père. Il passe des nuits à copier les grands du piano à bretelles, collabore avec Biréli Lagrène et le Trio Rosenberg : une histoire de famille en somme... Souffrant de cécité, il interprète par cœur. Il est de ces Manouches aux doigts magiques servant un jeu fait de nostalgie, de délicatesse et de virtuosité. Finesse du toucher, élégance des phrases, originalité de l'imagination et scénario irréprochable des improvisations, il fait partie des grands de l'instrument et du genre.

Pour l'accompagner lors de ce concert anniversaire des 40 ans du Parc naturel régional des Vosges du Nord, il a choisi Lisa Doby. Originaire de Caroline du Sud, Lisa s'installe en France en 1996. Elle découvre Led Zeppelin, Genesis, Piaf, Barbara et Django. Elle partagera la scène avec Paul Young, Lucky Peterson, Véronique Sanson, Dee Dee Bridgwater et Joe Cocker. Sa voix soul, profonde, chante l'Amérique et respire le gospel et le blues. Ensemble ils fêteront la musique manouche et la soul des années 60-70.

Marcel Loeffler - accordéon  
Cédric Loeffler - guitare

Gauthier Laurent - contrebasse  
Lisa Doby - chant, guitare



15 H ANGELA AVETISYAN QUARTET Jazz smooth/Funk - Spectacles de rue toute l'après-midi



**DIM 09**  
**SOIRÉE MANOUCHE**  
**21 H**

## Trio Rosenberg

Pays Bas - Quintessence

*Un trio au sommet prêche  
la bonne parole swing  
en terre manouche.*

Les trois inséparables cousins - Stochelo, Nonnie et Nous'che - sont de retour à La Petite-Pierre pour une soirée manouche exceptionnelle.

Originaire des Pays-Bas, le jeune trio a trouvé sa couleur musicale en s'entraînant dans la caravane familiale sur des 33 tours de Django... joués en 45 tours pour aller toujours plus vite ! Bientôt, les virtuoses composent et s'affirment musicalement dans les milieux tziganes d'Europe. Leur carrière prend un tournant décisif en 1989 le jour où ils se produisent... là où repose le Maître, au fameux festival de Samoïs-sur-Seine.

Concerts et collaborations s'enchaînent, avec un point culminant au North Sea Jazz Festival, puis lors d'une collaboration en 1993 avec Stéphane Grappelli pour son 85<sup>e</sup> anniversaire au Carnegie Hall de New York. Le trio boucle avec lui son 5<sup>e</sup> CD : « Caravane ».

La vitesse, la finesse, la sensibilité et surtout la virtuosité de Stochelo mettent le public en extase. Il est sans conteste l'un des plus grands guitaristes manouches de l'histoire.

Stochelo Rosenberg – guitare

Nous'che Rosenberg – guitare rythmique

Nonnie Rosenberg – contrebasse



**Strasbourg 92.3**





**LUN 10**  
21 H

## Chucho Valdés 'Tribute to Irakere'

La Havane, Cuba - Incandescence

*Le géant Chucho accompagné par  
10 pistoleros triés sur le volet : de la dynamite  
à l'état pur...*

"Chucho" Valdés Rodriguez est né en 1941 au sud de La Havane. Son père, Bebo Valdés - figure du mambo et inventeur des rythmes batanga - l'initie à la musique. Chucho magnifie l'héritage familial : émule d'Art Tatum, Bill Evans, Dave Brubeck ou McCoy Tyner, il est devenu le pianiste-compositeur-arrangeur le plus renommé de Cuba.

Dès le début des années 70, avec la création du groupe Irakere, il se révèle un chef d'orchestre novateur, aussi célèbre pour ses solos à couper le souffle que pour la sophistication de sa musique de fusion latina.

Alors qu'il vient de publier son 35<sup>e</sup> album (!) "Border Free", en hommage à son père, le doux parrain du latin-jazz aborde pour la première fois La Petite Pierre pour un hommage exceptionnel.

...Car il y a 36 ans paraissait Irakere, manifeste et florilège précurseur du groupe éponyme fondé en 1973 par Chucho. Le pianiste-compositeur y dirige une réunion incandescente de conga orientale, de tambours bâta, de rituels de la santería cubaine, de jazz funky, de swing ellingtonien et de musique classique. À l'instar des Jazz Messengers (le groupe actuel de Chucho s'appelle The Afro Cuban Messengers en hommage à Art Blakey), Irakere restera, jusqu'au seuil des années 2000, l'université de la nouvelle vague des musiciens cubains.

**Chucho Valdés** - piano **Yaroldy Abreu Robles** - percussions, chant **Dreiser Durruthy Bombalé** - tambour bâta, chant  
**Rodney Barreto** - batterie, chant **Gastón Joya** - double basse, chant **Manuel Machado** - trompette  
**Ariel Bringuez** - saxo ténor **Alexander Abreu** - trompette, chant **Rafael Águila** - saxo alto **Reinaldo Melián** - trompette

OFF

17 H CHABADA Jazz/Chansons françaises

**MAR 11**  
CENTRE  
SOCIO-CULTUREL  
21 H



## Archie Shepp 'Attica Blues Big Band'

New-York, USA - Révolution

*17 sur scène, un concert historique,  
unique en France, l'événement du festival*

Il a travaillé avec les plus grands (John Coltrane, Chet Baker...), traversé 50 ans à la pointe du jazz et reste habité par un jeu énergique que sert un toucher incroyablement délicat. Archie Shepp est un grand monsieur qui parle avec ses tripes.

En 1971, après le meurtre du Black Panther George Jackson dans la prison de San Quentin en Californie, une mutinerie éclate à celle d'Attica, près de New-York, contre les conditions de détention des prisonniers et le racisme des gardiens : 39 morts. Un an après Archie Shepp, saxophoniste engagé, rend hommage aux émeutiers dans un album grandiose et puissant, mêlant blues et funk, soul et jazz.

Opéra lyrique livré comme un combat de boxe, Attica Blues est un choc musical extrême, à l'instar du « Escalator over the Hill » de Carla Bley. Un mythe absolu, au punch baroque, qui livre inlassablement ses vertus révolutionnaires. Pour un de ses rares concerts dans cette grande formation, il sera accompagné par de grands musiciens engagés de l'époque, comme Don Moye à la batterie ou encore la divine Amina Myers au piano et au chant. Et avec eux la fine fleur des jeunes solistes français comme François Théberge ou Pierre Durand, pour ne citer qu'eux...

**Archie Shepp** - saxophones, voix

**Amina Claudine Myers** - piano, voix

**Famoudou Don Moye** - batterie

**Tom Mc Clung** - piano

**Darryl Hall** - basse/contrebasse

**Marion Rampal** - voix

**Pierre Durand** - guitare

**Christophe Leloi, Izidor Leitinger, Olivier Miconi** - trompettes

**Sébastien Llado, Romain Morello, Michaël Ballue** - trombones

**Olivier Chaussade** - saxo alto

**Virgile Lefebvre, François Théberge** - saxo ténor

**Jean-Philippe Scali** - saxo baryton



## 'The Sound Before the Fury'

### Film documentaire

*Lola Frederich  
et Martin Sarrazac*

18 H - avant le concert d'Archie Shepp

En janvier 1972, Archie Shepp enregistra l'album Attica Blues en hommage au soulèvement de la prison d'Attica. Il revisite ce répertoire 40 ans plus tard. Le film le suit, ainsi que les 25 exceptionnels musiciens qu'il entraîne avec lui — le big band Attica Blues - jusqu'au concert d'ouverture à Paris.

Entrelacé dans la narration, des images d'archives, des entretiens enregistrés à l'époque, pour mieux découvrir l'histoire des rebelles d'Attica.

De ce dialogue entre création musicale et mémoire émerge des associations et correspondances qui mettent en lumière la démarche esthétique et politique de Shepp. La musique, l'orchestre et son rassemblement autour d'Archie Shepp, sont une célébration de l'esprit de la « Commune carcérale » d'Attica.



11 H CHABADA *Jazz/Chansons françaises* 17 H ANWKOZIK *Jazz/Rock* 19 H MAZZONOR Trio *Jazz*



## Note Forget

Paris - Jazz meets classic

**MER 12**  
MUSÉE LALIQUE  
19 H & 21 H

*Un jazz intime, cristallin et élégant pour ce quartet mené par Jean Rondeau - récemment primé aux Victoires de la musique*

Comme un songe perdu au réveil, ou un mot de Pablo Neruda murmuré à l'oreille, comme le parfum des myosotis, comme une note oubliée, Note Forget fait parler la musique du silence.

La clé-jazz de Note Forget est l'écoute de l'autre, de son intention. Une approche toute d'attention et de respect qui guide le quartet dans un travail élégant et délicat, sur l'improvisation et le silence.

Cette poésie subtile à l'équilibre fragile ouvre sur l'aventure. Composé de musiciens aux horizons et influences allant de la musique classique au free-jazz en passant par l'univers du rap, Note Forget est un projet sans étiquette, au confluent précieux de la musique écrite et improvisée. Il proposera, dans le cadre bienvenu du Musée Laliq, une création originale autour de Scarlatti.

**Un partenariat Au Grès du Jazz / Festival de musique classique et de gastronomie de Fénétrange**

Jean Rondeau - piano

Virgile Lefebvre - saxophone

Erwan Ricordeau - contrebasse

Sébastien Grenat - batterie



15 H BERNHARD EBSTER TRIO Jazz contemporain 17 H DINA E MEL Jazz/Bossa nova

LA GRANDE PLACE,  
MUSÉE DU CRISTAL  
SAINT-LOUIS

# LES ÉTOILES TERRESTRES

SITE VERRIER  
MEISENTHAL

MUSÉE LALIQUE  
WINGEN-SUR-MODER

Il y a cinq siècles, des verriers pionniers écrivaient les premières pages de l'aventure verrière des Vosges du Nord. Aujourd'hui, une constellation de trois sites exceptionnels, nichés dans des vallées mitoyennes, propose au public de découvrir la magie d'un patrimoine culturel préservé par la passion des hommes.

[WWW.ETOILES-TERRESTRES.FR](http://WWW.ETOILES-TERRESTRES.FR)

Les 3 sites se situent à 15 minutes de La Petite Pierre

AVEC LE SOUTIEN DE :





**JEU 13**  
21 H

## Eliane Elias

Sao Paulo, BRESIL - Saudade

*La fille d'Ipanema fredonne des douceurs en bossa enroulée. On se laisse porter par cette sensualité...*

Eliane Elias, c'est un jeu de piano sensuel au service d'une voix d'exception. Née à Sao Paulo, à 12 ans elle transcrivait déjà les soli des plus grands. Elle commence sa carrière d'instrumentiste à 17 ans avec Tequinho et le grand Vinicius de Moraes puis quitte le Brésil en 1981 pour New York. Son premier album, Amanda, en collaboration avec Randy Brecker, est publié en 1981. Le succès est tel qu'elle est érigée en star du jazz au même titre qu'Herbie Hancock !

Après un détour par le classique, Eliane Elias revient à ses origines avec Bossa Nova Stories. Ses deux projets suivants, Light my fire et I thought about you reprennent des chansons de Jim Morrison, Stevie Wonder, Paul Desmond ou Chet Baker. Elle y confirme son talent d'interprète de standards du jazz américain. I thought about you, au sommet des charts, consacre la pianiste-chanteuse.

À La Petite Pierre elle rendra hommage à son Brésil natal avec son dernier projet, Made in Brazil, où le jazz côtoie la bossa nova en énergies pleines de grâce.

Eliane Elias - voix, piano

Mark Johnson - basse

Rubens de la Corte - guitare

Rafael Barata - batterie



11 H **DINA E MEL** Jazz/Bossa nova  
15 H **AN MO** Pop rock (à Erckarstwiller)  
19 H **To'THEME** Pop folk

 **SIEHR**

CE CONCERT EST SOUTENU  
PAR LA SOCIÉTÉ SIEHR

VEN 14  
21 H

## Eric Bibb / Jean Jacques Milteau / Larry Crockett 'Tribute to Leadbelly' Blues

*Eric Bibb, formidable chanteur et guitariste de blues et l'harmoniciste virtuose Jean-Jacques Milteau rendent hommage à l'immense Leadbelly*

Leadbelly, monstre sacré de la folk et du blues, mort en 1949, a quasiment lancé à lui seul la vague folk du New York intellectuel de l'après-guerre, avant d'initier l'Europe. Bibb et Milteau lui rendent hommage en s'appropriant des classiques comme « Goodnight Irene », « Midnight Special », ou encore le très militant « Bourgeois Blues ». Le blues anglais plantera ses racines dans ce Revival, de John Mayall aux Rolling Stones, alors fers de lance d'une efflorescence musicale qui dure encore en surgeons infinis.

Franco-américain, ce projet souligne l'universalité et l'intemporalité du blues. Eric Bibb y relaie les troubadours d'autrefois, s'intéressant au quotidien de la planète avec une justesse de ton et un sens poétique rares chez les bluesmen électriques actuels.

Jean-Jacques Milteau, parisien de naissance, incarne la maîtrise absolue de l'instrument premier du blues, l'harmonica. Au point de se produire et d'enregistrer avec les plus grands, de B.B. King à Little Milton, du soulman Mighty Sam McClain au philosophe du blues Mighty Mo Rodgers. En passant par le bouillant guitariste Joe Louis Walker, la diva du soul N'Dambi, ou encore Terry Callier et Gil Scott-Heron, étranges et indispensables poètes du blues.

Eric Bibb - chant et guitare Jean-Jacques Milteau - harmonica Larry Crockett - batterie



15 H NADINE HOLDERITH-WEISS Jazz vocal 17 H TARA ESTHER ET SES MUSICIENS Jazz/Variétés



**SAM 15**  
**AFRO BEAT NIGHT**  
**1<sup>ÈRE</sup> PARTIE**  
**17 H**

## Tony Allen

Lagos, NIGERIA - Puissance

*« Sans Tony Allen  
il n'y aurait pas eu d'afrobeat »  
(Fela)*

Autodidacte intégral, c'est à l'écoute des disques d'Art Blakey et de Max Roach, deux batteurs stars du be bop, que le jeune Tony Allen se forge une technique dégrossie peu à peu en soignant son jeu de cymbales et de toms.

Au milieu des années 60 sa rencontre avec Fela Kuti, alors jeune trompettiste de retour de Londres, change radicalement son destin. Les deux musiciens nigériens, partis aux USA, y font leur apprentissage politique. De cette prise de conscience naîtra un des courants fondamentaux de la musique africaine du XX<sup>e</sup> siècle : l'afrobeat, un groove et des textes engagés, un mélange entre rythmes traditionnels et puissance électrique. Une recette infallible dont le creuset est le Nigeria.

En cinquante ans de carrière, le fringant Tony Allen a révolutionné le paysage musical de tout le continent africain, avant de se hisser à la faveur de ses multiples collaborations au rang de référence universelle (Dalmon Albarn, Oxmo Puccino...).

Avec l'aisance implacable d'un sage Tony Allen livre son afrobeat cinématique, mutant, futuriste, radical.

**Tony Allen** - batterie & voix

**Jean-Philippe Dary** - claviers **Cesar Anot** - basse **Patrick Gorce** - percussions **Patrick Dibongue** - guitare

**Yann Jankielewicz** - sax & machines **Nicolas Giraud** - trompette & machines



15 H FABRICE DJEUN'S *Mini Big Band* 17 H AMANOVA *Smooth jazz/Swing (à Graufthal)* 19 H TRIO 251 *Jazz manouche*



**SAM 15**  
**AFRO BEAT NIGHT**  
**2<sup>E</sup> PARTIE**  
**21 H**

## Seun Kuti & Egypt 80

Lagos, NIGERIA - Révolte

*Fils cadet de Fela, il a hérité de son père un chant énergique et tonitruant ; il y ajoute une rythmique rageuse, héritée du rap.*

Seun Kuti continue le combat de son père en dénonçant, dans un afrobeat puissant, les maux qui ravagent son pays, le Nigéria, et l'Afrique contemporaine. Issu d'une illustre famille Yoruba, opposé au président actuel du Nigéria, Seun Kuti décoche des flèches qui font mouche (Anikulapo, prénom Yoruba de Fela qu'il a repris, signifie : « j'ai la mort dans mon carquois »), en pamphlets ravageurs contre la corruption et l'incurie. Les chansons de Seun - comme celles de Fela - brassent l'enfer de Lagos, chaudron délétère où explose pourtant la vie.

Accompagné des Egypt 80, orchestre de légende qui réfère à la jungle music de Duke Ellington, Seun Kuti remet au goût du jour les grands orchestres de danse. Dès les premières notes, Egypt 80 met les pendules à l'heure. Avec une précision et une cohérence affolantes, des réflexes rythmiques et une polyphonie ultra-synopée, le groupe livre un afrobeat frôlant la perfection, dans une longue tradition musicale issue du « high-life » ghanéen des années 1930-40.

**Oluwa Seun Anikulapo Kuti** - chant

**Tajudeen Lekan Animasahun** - claviers, chef d'orchestre

**Adebowale Osunnibu** - saxophone baryton

**Oyinade Adeniran** - saxo ténor

**Oladimeji Akinyele** - trompette

**Kunle Justice** - basse

**Joy Opara, Lyabo Adeniran** - chant, dance

**David Obanyedo, Alade Oluwagbemiga** - guitare

**Ajayi Raimi Adebisi** - batterie

**Kola Onasanya** - conga

**Wale Toriola** - percussions

**Okon Lyamba** - shekere



**DIM 16**  
AFRICAN SPIRITS  
17 H

## Julia Sarr

Dakar, SENEGAL - Transmission

*Coup de cœur et découverte de cette treizième édition, timbre limpide et puissance émotionnelle, Julia Sarr transporte son public dans les bulles d'un afro-jazz chaloupé et plein de grâce.*

Connue pour avoir accompagné des grands comme Richard Bona, Salif Keïta, Youssou N'Dour ou encore Jean-Jacques Goldman, MC Solaar, Maurane, Camille et Christophe Maé, elle a aujourd'hui pris son envol pour s'affirmer en tant que chanteuse, auteure et compositrice.

Julia conjugue influences européennes et africaines pour mieux revendiquer son identité et ses influences. Ses textes en wolof abordent, avec poésie et délicatesse, la condition des femmes, la douleur de l'exil, les beautés de l'amour...

L'alchimie avec ses musiciens est parfaite. Un dialogue permanent où cette voix quasi mystique, née de la savane, et le piano se mêlent et se répercutent en délicatesse infinie.

Julia Sarr - chant  
Fred Soul - piano  
Stéphane Edouard - percussions



15 H LUCIA CARVALHO Pop/World



**DIM 16**  
**AFRICAN SPIRITS**  
**21 H**

## Dhafer Youssef

Tunis, TUNISIE - Introspection orientale

*Dhafer Youssef érige, à l'instar de Mark Giuliana et Tigran Hamasyan, à travers un jazz ultra-groovy, un manifeste musical qui fait voler en éclats la barrière entre profane et sacré.*

Oudiste, vocaliste et compositeur tunisien, Dhafer Youssef est l'héritier d'une longue tradition de muezzin. Il découvre très tôt le potentiel de sa voix. Il se forme à la tradition puis rencontre le jazz à travers le oud.

C'est en Autriche qu'il développera son identité musicale. Ses rencontres et collaborations avec l'avant garde des musiciens de jazz et électro-jazz d'Europe du Nord et de l'Est élargissent son horizon et son approche de l'improvisation, naviguant entre des courants a priori incompatibles comme l'électro ou la musique contemporaine.

Son voyage à la fois musical et spirituel révèle une quête de l'universel qu'il transcende en permanence. De toutes ses expériences se dégage la volonté de marier oud et électro à travers un groove méditerranéen, à l'ombre des structures mélodiques du jazz européen. Après avoir puisé son inspiration dans les philosophes et poètes soufis, Dhafer Youssef se plonge dans les textes d'Abu Nawas, poète persan du VII<sup>e</sup> siècle.

Son dernier projet, Birds Requiem, est conçu comme une musique de film très personnelle. Un son aérien et spirituel, où la voix de Dhafer Youssef se pose délicatement comme un fil d'argent qui chemine aux méandres de notre âme dans une indomptable ivresse musicale.

LD.Youssef - oud, chant

Kristjan Randalu - piano

Phil Donkin - double basse

Ferenc Neméth - percussions



# « Passerelles »

Exposition originale des œuvres de Christophe Hohler,  
dans le cadre des concerts du 7 au 16 août 2015 :

Dessins de paysage réalisés à Vico en Corse cet été,  
à l'occasion du festival de musique classique « Sorru in Musica »  
créé par des musiciens de l'Orchestre National de France  
puis à La Petite Pierre pendant le festival de jazz.

Christophe Hohler, peintre et graveur suisse est régulièrement exposé dans les galeries en France, Allemagne, Suisse et en Europe du Nord. Egalement musicien de jazz, il a réalisé une performance artistique avec Archie Shepp au théâtre « La Coupole » à St Louis et a été proche de Michel Petrucciani dont il a réalisé de nombreux portraits.

Cette fois, l'artiste nous emmène dans son atelier à ciel ouvert, jetant des « passerelles » d'une terre à l'autre, entre les paysages corses et ceux des Vosges du Nord, entre la musique classique et le jazz, entre la musique et la peinture.

Nous découvrons ses dessins de paysage au trait vif et à la structure puissante. Des dessins qui respirent les contrastes où l'on sent le vent dans les arbres, la lumière et l'orage, la chaleur écrasante et la fraîcheur de la pierre. Où l'on devine une nature dense et imprévisible.

Quel que soit le sujet, Christophe HOHLER produit une œuvre forte dont on reconnaît l'empreinte qui résonne longtemps dans les esprits.

L'exposition de ses œuvres au coeur du festival de Jazz permettra au public d'en prendre toute la mesure.

**Mardi 11** À PARTIR DE 17 H : RENCONTRE AVEC L'ARTISTE  
QUI PRÉSENTERA SES DESSINS RÉALISÉS À LA PETITE PIERRE DANS LA JOURNÉE (lieu à confirmer)

Différentes œuvres, gravures, dessins et peintures de C. Hohler seront exposées pendant tout le festival à la galerie éphémère, 28 rue principale à la Petite Pierre.

Contact Anna Landmann tel : 00 33 (0)6 12 51 68 33  
anna.landmann@orange.fr

# INFOS ET VENTES

+33 (0) 388 704 230

[www.festival-augresdujazz.com](http://www.festival-augresdujazz.com)

[www.ot-paysdelapetitepierre.com](http://www.ot-paysdelapetitepierre.com)

Vente à l'accueil de l'office de tourisme intercommunal

du Pays de La Petite Pierre / 2A rue du château, 67290 La Petite Pierre

## LES PASS

**Concert** → de 18 à 35 € selon concerts

**Pass festival** → 200 € sauf concert au Musée Laliqeu

**Pass Week End 1** (ven 07, sam 08 et dim 09) → 75 €

**Pass Week End 2** (ven 14, sam 15 et dim 16) → 85 €

**Pass journées** sam 08 / sam 15 → 35 €

**Pass journée** dim 16 → 30 €

## CONCERTS A L'UNITE

Monthy Alexander Trio → 25€ 20€

Kyle Eastwood Quintet → 20€ 18€

Gary Peacock trio → 25€ 20€

Marcel Loeffler & Lisa Doby → GRATUIT

Trio Rosenberg → 25€ 20€

Chucho Valdés → 30€ 25€

Archie Shepp → 30€ 25€

Note Forget → 25€

Eliane Elias → 25€ 20€

Bibb / Milteau / Crockett → 20€ 18€

Tony Allen → 20€ 18€

Seun Kuti & Egypt'80 → 25€ 20€

Julia Sarr → 18€ 15€

Dhafer Youssef → 25€ 20€

Tarifs réduits : jeunes de 12 à 16 ans, personnes à mobilité réduite, étudiants, demandeurs d'emploi, groupe de plus de 10 personnes par concert.

Les tarifs réduits ne s'appliquent pas aux formules PASS

**CAISSE DU SOIR** → Ouverture des caisses 2 heures avant le début du concert, vente dans la limite des places disponibles. Ouverture des portes 1 heure avant le début des concerts.

**LOCATIONS** → Fnac - Carrefour - Géant - Magasins U — Intermarché — Super U Ingwiller  
[www.fnac.com](http://www.fnac.com) - [www.carrefour.fr](http://www.carrefour.fr)  
[www.francebillet.com](http://www.francebillet.com) 0 892 68 36 22 (0,34€/min)

## LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

Festival de Théâtre de Phalsbourg (soirée du 1<sup>er</sup> août)

Festival international de Musique classique et Gastronomie de Fénétrange (12 août au Musée Laliqeu)

## VENTES EN LIGNE

[www.festival-augresdujazz.com](http://www.festival-augresdujazz.com)

## PRATIQUE

**Concerts Place du château ou Jerri Hans  
ou au centre culturel en cas de mauvaises conditions météorologiques  
Places non numérotées – placement libre**

**Le 15 août Tony Allen et Seun Kuti > concerts debout**

Personnes à mobilité réduite : un espace est réservé pour les personnes en fauteuil roulant sur le lieu du concert

## LOCALISATION G.P.S.

Croisement Mairie (suivre signalisation) : 7°74'62 Est - 48°58'64 Nord

**PARKING** → gratuit dans toute la commune

Un parking pour vélos et motos est prévu à proximité des lieux de concert, avant la billetterie. Merci de ne pas stationner devant des sorties de garages ou le long des voies marquées de bandes rouges et blanches (passage véhicules de secours)

**NAVETTE GRATUITE** → depuis le parking du stade de La Petite Pierre (route de Petersbach) jusqu'à proximité des lieux de concerts

Samedi 8 août à partir de 15h

Dimanche 9 à partir de 10h30

Lundi 10 à partir de 19h

Mardi 11 à partir de 19h

Jeudi 13 à partir de 19h

Samedi 15 à partir de 15h

Dimanche 16 à partir de 15h

**COVOITURAGE** → [www.covoiturage.fr](http://www.covoiturage.fr) et <http://covoiturage.bas-rhin.fr/>

**ANIMATION MUSICALE ET TARTES FLAMBÉES** → après le concert du soir à la buvette du Jardin du Commandant

**MENUS JAZZ** → dans les restaurants de La Petite Pierre : [www.ot-paysdelapetitepierre.com](http://www.ot-paysdelapetitepierre.com)

## EXPOSITION AUTOUR DU JAZZ

à l'Office de Tourisme Intercommunal du Pays de La Petite Pierre



**Location, prestations techniques & logistique. Location de backline & instruments de musique.**  
*Vermietung, technische Ausstattung und Logistik. Backline und Musikinstrumentenvermietung.*



**Agence Grand-Est,  
Luxembourg,  
Allemagne,  
Suisse.**  
*Ost-Frankreich, Luxemburg, Deutschland und Schweiz.*

Contact / kontakt : Didier HOFFMANN - Tél. : +33 (0)3 88 30 68 50  
E-mail : [newloc.stbg@wanadoo.fr](mailto:newloc.stbg@wanadoo.fr) - Website : [www.newloc.net](http://www.newloc.net)

NEWLOC PARIS • NEWLOC TOULOUSE • NEWLOC STRASBOURG • NEWLOC NANTES • NEWLOC BORDEAUX



Alsace<sup>20</sup>

La chaîne Alsace



**Djam**  
du jazz mais pas que !

Hôtels services

La Petite Pierre

LES HOTELIERS-RESTAURATEURS  
DE LA PETITE PIERRE PARRAINENT LE FESTIVAL  
FORFAITS SÉJOURS ET MENUS JAZZ

→ **AUBERGE IMSTHAL\*\*** (Hôtel au naturel)  
Tél. +33 (0) 388 014 900  
www.petite-pierre.com

→ **SPA & BIO HÔTEL LA CLAIRIÈRE\*\*\*\***  
Tél. +33 (0) 388 717 500  
www.laclairiere.com

→ **AU LION D'OR\*\*\***  
Tél. +33 (0) 388 014 757  
www.liondor.com

→ **AUX 3 ROSES\*\***  
Tél. +33 (0) 388 898 900  
www.aux-trois-roses.com

→ **HÔTEL DES VOSGES\*\***  
Tél. +33 (0) 388 704 505  
www.hotel-des-vosges.com

## LES PARTENAIRES DE L'ÉDITION 2015



Crédit Mutuel

groupe  
électricité de strasbourg

JAZZ NEWS  
MAGAZINE



poly

artistik  
rezo .com



Arthur Metz

J.P. CHENET



Notaire  
LUC SENDEL  
LA PETITE PIERRE



OPHTALOR  
CENTRE D'OPTIQUE  
MÉDICAL WAGNER



boehli  
Détails et Meubles après d'Alsace

Mr. Bricolage  
On peut compter sur lui.



Celtic  
L'eau minérale idéale



# 10 % pour tout achat

CD / DVD (hors livres)



## à la ville

sur présentation de ce coupon

## ou en ligne

Flashez ce code et rendez-vous sur [eboutique.harmoniamundi.com](http://eboutique.harmoniamundi.com)

harmonia  
mundi  
*les  
boutiques*



L'ATELIER  
DE LA FORÊT



graf!ti.fr



## REMERCIEMENTS

Le Syndicat Mixte de Coopération pour le Parc naturel régional des Vosges du Nord (SYCOPARC), organisateur du Festival en 2015, remercie tout particulièrement :

- Valentine Wurtz, Alexandre Von Arx pour la programmation
- Doris Machejek, Manuela Peschmann, Michel Volklinger, Frédéric Muller et tous les bénévoles de l'association Au grès du Jazz
- l'Office de Tourisme Intercommunal du Pays de La Petite Pierre
- et tous les partenaires publics et privés qui soutiennent cet événement



[www.festival-augresdujazz.com](http://www.festival-augresdujazz.com)

Organisateurs : SYCOPARC et association 'Au grès du Jazz' La Petite Pierre

Licences d'entrepreneur de spectacle Cat 1 n°14 19 32 et cat 3 n°14 49 33

Conception **graftü.fr** - Visuel 2015 : Marion Chérot - Impression Scheuer



Crédits photos : toutes photos Droits Réservés

Archie Shepp : Martin Sarrazc / Chucho Valdés : Frank Steward / Kyle Eastwood : Jean-Baptiste Millot  
 Julia Sarr : Joseph Johansson / Eric Bibb : Patricia de gorostarzu / Seun Kuti : Johann Sauty  
 Eliane Elias : Tom LeGoff / Loeffler - Doby : Klaus Stoeber / Tony Allen : Bernard Benant